



بو "هري پاتر و ققنوسون امري" ناغيلينين ۵ اونجو فصلينين ترجمه سي دير. قالان فصللرين ترجمه سي ده ياواش ياواش يايبلاجاقدير .

گجيل و ياليز سايتي بو ترجمه نين هر نه چوخ يايبلامايندان ايستيقبال ائله بير. بو ترجمه ني هر کيمه و هر نه قده ر ايسته بيرسينيز يوللايين! چاپ دا اولسالاپ ياخچي! بو ناغيلين گونده ليک ترجمه سي ني "ياليز" وئبلاگيندا اوخويا بيلرسينيز .

عزيز دوستلاريم مهدي واحد و مهران بهاري جنابلاريندان، کي بو ناغيلين ترجمه و ويراييش زحمتلري اولارين بويونلارينادير، اؤز قورتولماز تشکورلريمي بيلديريرم.

بابک اصغری

۱۳۸۳/۲/۳

[www.gajil.20m.com](http://www.gajil.20m.com)

[www.yalniz.blogspot.com](http://www.yalniz.blogspot.com)

## ققنوس قور قوسو

\_"آنان؟"

\_"بلی عزیز قوجا آنام، بیز اونو بوردان گو تورمک اوچون چوخ چالیشدیق. آما فیکر ائدیرم اونون دالیسینا یاپیشما افسونو ووروبلار. تئز اول ' اولار گئنه دورونجان گئده ک آشاغی یا." او حالدا کی هامی اولارین دالیسیندا راهرودان گئچیردیله 'هری تعجبوبله سوروشدو: "آخی سنین آناوین عکسی بوردان نیله بیر؟"

سیریوس دئدی: "به هئچ کس سنه دئمه ییب می؟ بورا منیم آتا و آنامین ائویدیر. ایندی تکجه بیر بلک قالیر و او دا منم. و بو ائو ده ایندی منیمدیر و من ده فرماندهلیک مرکزینده بورانی پیشنهاد وئردیم. فقط بو ایش الیمدن گلیردی."

هری نین اینتیظاری وار ایدی اوندان یاخچی بیر ایستیقبال اولونا و اصلن بوگون اولان ایشلردن راضی دئییلدی. آدلانمیش آتاسی یله آشپزخانایا گیردیله. آشپزخانا بیر کوله اوخشا بیردی و هر یئری "پیپ" توستوسو آلمیشدی. بیر بویوک میزین دالیسیندا آقا-یی ویزلی و اونون بویوک اوغلو بیل بیر بیرلری یله دانیشیردیله. خانیم ویزلی اوتاغا گیرنده اؤسکوردو و اونون آریق اری اولارین گلمه یینه موتوجیه اولوب و بیردن یئریندن آتیلیب هر یه ساری گلدی و هر یه ال وئره رک دئدی: "چوخ سئوینیرم کی بیر داها سنی بوردان گووروم."

هری آقا-یی ویزلی نین چینینین اوستوندن "بیل"ه باخیردی و گووردو کی بیل چالیشر میزین اوستونده کی طومارلاری تئز گو تورسون و او حالدا کی اون ایکی دنه طوماری الینده ساخلامیشدی هر یه دئدی: "هری سفرین یاخچی می ایدی؟ پس مد-آی سیزی مجبور ائتمه دی می گرینلند یولویلا گله سیز؟" تانکس کی بیله کؤمک ائتمک اوچون اولارا یاخینلاشیردی دئدی: "ایستیردی بو ایشی گوورسون..." و بیردن دیدی شمعلرین بیرینی آشیردی. "اوه! ... منی باغیشلایین."

خانیم ویزلی کی نظره گلیردی تانکسین الیندن یورولوبدور 'حیرصیله دئدی: "اولسون!" و عصاصینی ترپتمک اینن شمعی یئرینه قایتاردی. عصانین ایشیغیندا هر یه بیر ساختمان نقشه سینه اوخشار عکس

گوردو. آما خانيم ويزلى تئز اونو يئردن قاپدى و بيلين قوجاغينداكى طومارلارين آراسينا قويوب دئدى: "جلسه قورتولاندان سونرا بولارى تئز گؤتورون!"

بيل عصاسيني چيخارتدى و دئدى: "اوانس"، طومارلار داها گؤرسه نمه ديلر.

سيوريوس دئدى: "هرى اوتورا، سن قاباقجان موندانگوسو گؤرموشدون مو؟ هن؟"

او شئى كى هرى فيكر ائديردى پارچا توپودور! يئرinden ترپشدى و خيريلدايا خيريلدايا دوردو اوتوردو! و دئدى: "كيم منيم آديمى آپاردى؟ و سونرا ائله بيل كى ايستيردى راي وئرسين دئدى: "من سيوريوسيله موافيقم!"

جين ياواشجا گولودو و سيوريوس دئدى: "دانگ، جلسه قورتولوب، هرى ده يئتيشيدير."

موندانگوس دئدى: "ائه...؟" و بير كينه لى باخيشلا هرى يه باخيب دئدى: "پس هرى ده يئتيشدى، حالين ياخچيدير مي هرى؟"

هرى دئدى: "بلى"

موندانگوس كى هله هرى يه باخيردى جيبيندن بير كيفير قارا پيپ چيخارتدى و چكمه يه باشلايب دئدى: "سيز گرە ك منى باغيشلاياسيز."

خانيم ويزلى دئدى: "موندانگوس بو آخير يولدور كى دئيره م، اونو آشپزخانادا يانديرما، مخصوصن اوندا كى غذا يئييريك، بيلدين مي؟"

موندانگوس دئدى: "دوز دئيرسن، منى باغيشلا مالى" و پيپيني قويدو جيبينه.

خانيم ويزلى دئدى: "هركس ايستير تئز شام يئيه منه كؤمك ائتسين. يوخ هرى سن يوخ، سن اوزون يول گليبسن."

تانكس شووقيله دئدى: "مالى من نه ايش گؤره بيللم؟"

خانم ويزلى كى نيگاران نظره گليردى دئدى: "سن ده يوخ، سن بوگون چوخ ايش گؤروبسن."

تانكس كى اوزدن گئتميردى دئدى: "يوخ من ايستيره م كؤمك ائده م." و كارد و چنگاللارين كشوونا ياخينلاشاندا بير صندليني چؤيوردو!

بير آز زاماندان سونرا بير دسته كارد اؤزلرى اتلرى بؤلوب و گؤيلرى دوغراييرديلار!

هرى ميزين داليسيندا سيوريوس و موندانگوسويلا اوتورموشدو.

موندانگوس سوروشدو: "او واختدان قوجا فيگي نى گؤروبسن مي؟"

هرى دئدى: "من هئچ كسى گؤرمه ميشم."

موندانگوس يالوارماق حالتيله دئدى: "من ايسته ميرديم سنى تك قويام، آما ياخچى بير موقتعييت قاباغا گل ميشدى..."

هری ائحساس ائدیردی بالاجا بیر شئی اؤزونو اونون آياقلارینا سورتور. تئز یئریندن آتیلدی و گؤردو هر میونینین بالاجا پیشیبی "ایری آياق" دیر کی هرینی گؤرمکدن سئوینیردی و بو یوللا سئویندیبینی گؤرسه دیردی.

سیریوس دئدی: "بوراجان یاخچی یای مییدی؟"

هری جواب وئردی: "یوخ، چوخ سفته ایدی."

سیریوس گولومسه دی و دئدی: "من کی بیلمیره م سن نه دن گیلٹی لی سن."

هری اینانمایا اینانمایا دئدی: "نمه نه؟"

— "منلیک اولسایدی دلی الی یئلرین حمله سیندن سئوینردیم، روحون اوستونده موباریزه ائتمک آدمی کسالتدن قورتارار. سن فیکر ائدیرسن سنه پس گونلر کئچیب، آما لاپ آزی سن ائلیه بیلیردین ائشییه ده قدم ووراسان، آياقلاریوی اوزالداسان و نئچه دنه داعوا دا سالاسان! آما من 'بیر آیدیر کی بوردا دوستاغام."

هری قاش قاباغینان سوروشدو: "نییه؟"

— "چون سئحريله جادو ویزارتی منیم سوراغیمدادیر و ولدمورت دا ایندییه جن بیلیم کی من "حئیوانا اوخشار" ام، "ورم تیل" حتمن ایندییه جن اونا دئیب. پس داها قییافه دیشمک منیم دردیمه دیمز، الیمدن ده بیر ایش گلیمیر، آزی دامبلدور کی بئله فیکر ائدیر."

هری سیریوسون لحنیندن باشا دوشدو او دامبلدوردان ائله راضی دئیل. بیردن هرینی نین آدلانمیش آتاسینا محبتی گلدی و اومودلو سسین دئدی: "یاخچی، آما هر زاددان کی خبرین وار ایدی." سیریوس کینایه ایله دئدی: "بلی، اسنیپ ین گوزاریشلرینه قولاق آسماق، و اونون کینایه لرینی کی جانین ائشییه ده خطرہ سالیر و من ده بوردا راحت یاتیب و یئیرمی ائشیتیمک، و یا بو کی مندن سوروشور تمیز ائتمک ایشی هارا چاتیب و..."

هری سوروشدو: "نه تمیز ائتمه ک؟"

سیریوس الی یله آشپزخانایا ایشاره ائدی و دئدی: "بیز چالیشیردیق بورانی آدم او توران بیر یئر ائده ک، اون ایلدیر کی بوردا بیر کس یاشامایب، او واختدان کی آنام اولوب، دئیرم اونون قوجا ائو جینینی حئساب ائده سن کی اودا سفته له بیبیر و داها بیر ایش گؤرمور."

موندانگوس کی نظرہ گلیمردی اولارین دانیشیغینا توجه ائتسین دیققتیله بیر بوش جاما باخیردی و سوروشدو: "یولداش، بو خالیص گوموشدور مو؟"

سیریوس جامی الینه آلیب دئدی: "بلی، اون بئشینجی قرنین لاپ مرغوب گوموشو کی گابلین (۱) لرین الی یله قالیبی تۆکولوب و "بلک" خانواده سینین علامتی اوستونده یازیلیب."

موندانگوس دوداغینین آلتیندا دئدی: "پئه..."

خانیم ویزلی قیشقیردی: " فرد! جرح! یوخ! الیزده گتیرین..."

هری، سیریوس و موندانگوس دور و برلرینه باخدیلار و بیر ثانییه نین عرضینده میزین یانیندان اؤزلرینی اوزاقلاتدیلار!

جرجیله فرد شوربا قازانی و بیر گوپوم کره آجوسونو بیر بؤیوک تخته نین اوستونده افسون ائتمیشدیله کی هاوادا اوچوب و میزین اوستونده قونسونلار! قازان میزین اوستونده زویدو و میزین اوباشیندا دوردو و میزین اوستونده قارا رد سالدی. گوپوم ده اوجا سسینن میزین اوستونه دوشدو و ایچینده کی ایچمه لیلر میزین اوستونه تۆکولدو. چۆره بین پیچاگی دا تخته نین اوستوندن دوشدو و میزه تاخیلیدی!

خانیم ویزلی قیشقیردی: " آلاهدان اؤتور، بو ایش لازیم دئییلدی، داها سیزین الیزدن یورولموشام... هر بالاجا ایشه مجبور دئییلسیز جادو ائده سیز..."

فرد تئز پیچاگی میزدن چیخارتدی و دئدی: " بیز ایستیردیک وقتده صرفه جولوق ائده ک، سیریوس بیزی باغیشلا."

هری یله سیریوس گولوردولر و موندانگوس دا یئریندن دوراندا بیر یامان دئدی! ایری آباق دا قورخودان کشونون آلتینا گیرمیشدی.

آقایی ویزلی قازانی میزین آراسینا گتیردی و دئدی: " اوشاقلار، آناز دوز دئییر، سیز داها بؤیویوبسوز و اینتیظارلار سیزدن چوخالیب."

خانیم ویزلی اؤز اکیز اوشاقلاریندان آجیقلی اولدوغونو گوپومو میزه چیرپماقلا بیلیندیردی و اونون بو ایشی باعث اولدو گوپومون ایچینده کی کره لی آجیو گئنه ده میزین اوستونه تۆکولسون. او دئدی: " قارداشلاریزین هئج بیرسی بئله دئییلدیله، بیل لازیم بیلیمیردی هر قدمده غئیب اول، چارلی دا هر نمه نه نی افسون ائتمیردی، پرس..."

بیردن دوردو و آغاج کیمی قوروموش ارینه باخدی. بیل تئز دئدی: " یاخچی گلین غذا بییه ک."

لوپین خانیم ویزلی یه غذا چکیب و دئدی: " چوخ یئمه لی گؤرسه نیر مالی!"

نئچه دقیقه ایدی کی فقط قاشیقلار و چنگاللارین بوشقابلارا دیمک سسی گلیردی و هئج کس دانیشمیردی. سونرا خانیم ویزلی سیریوسا دئدی: " نئچه موددتیر کی قوناق اوتاغینین یازما میزینین آلتیندا بیر شئی تله یه دوشوب و سس سالیر، ایمکانی وار تکجه خورتدان(۲) اول، آما فیکر ائدیرم اول الستور اولارا بیر باخسین."

سیریوس دئدی: " نه جور صلاح بیلیرسن او جور ائله."

خانیم ویزلی آرتیردی: " اورانین پرده لری دولودور داکسی ایله، صباح گئده ک اولاری دا توتاق، یاخچی می؟"

سیریوس دئدی: " منیم ده گؤیلوم وار او ایشی گؤره م!"

هری سیریوسون طعنه لی جاوابلارینی متوججیه اولوردو آما بیلیمردی او بیرسی لرده باش تاپیرلار یا یوخ. اونون قاباغیندا تانکس اوتورموشدو و غذا ییبه ییبه بورنونون شکلینی عوضلیردی و هرما یونیله جینی نین باشینی قاتیردی. هرما یونی ایله جینی اؤز سئودی بی رینلارینی تانکسدان ایسته بیردی لر. \_ " تانکس او کی دوققوز بیرینا اوخشوردو. "

و تانکس دا تئز اولارین دئدی بی نی گؤروردو و اولاری گولوروردو.

خانیم ویزلی، بیل و لوپین ده گابلینلرین موردینده جر و بحث ائدی ردی لر.

بیل دئدی: " اولار هئج زاد اوزه گتیر میر لر، من هله بیلیم ر اولار اونون قایتماغینا اینانیرلار یا یوخ، آما مومکوندور اولار هئج کسین طرفینی توتما یالار. "

آقایی ویزلی باشینی ترپه دیب دئدی: " منیم ایطمینانیم وار اولار آدینی آپارمانین طرفینی توتما یاجاقلار، گابلینلردن ده اؤلن چوخ اولوب، ناتینگهامین یاخینلیغیندا اؤلن گابلین خانواده سی یادیزدادیر می؟ هامیسینی آدینی آپارما اؤلدورموشدو. "

لوپین دئدی: " من فیکر ائدیرم قالیب اولارا نمه نه وئره سن، منظوروم قیزیل دئیل، مثلن اگر اولارا او آزادلیق کی نئچه قرن دیر بیز اولاری اوندان محروم قویموشوق پیشنه اولسا، اولار شاید آلدانالار. بیل، رگنوکا گؤره هله شانین اولماییب؟ "

بیل دئدی: " او ایندی جادوگر ضیددی اولوب، هله ده بگمن یین الیندن ناراضی دیر، فیکر ائدیر بو ویزارتخانانین ایشی دیر کی قویما ییلار اولار قیزیلارینا یئتیشه لر، آخی بیلیرسیز... "

بیر اوجا گولمه ک سسی بیلین سسینی کسدی. فرد، جرج، رون و موندانگوس گولمه کدن اؤلدورولر! موندانگوسون گؤزلریندن یاش تۆکولوردو آما بوغولان سسی یله دئدی: " سونرا! سونرا! منه دئدی: گل بورا دانگ، بیر بئله وزغی هاردان گتیر بیسن؟ چون بیر نفر اولاری مندن اوغورلا ییب. من ده دئدیم: وزغریوین هامیسینی می اوغورلادی؟ گئنه ایستیرسن هن؟ جوانلار اینانین! عاغیل سیز گار گویل اؤز وزغرینی مندن باها قییمته آلدی! "

رون میزین اوستونه دوشموشدو و گولوردو. خانیم ویزلی دئدی: " فیکر ائدیرم داها لازیم دئیل بیز سیزین آلیش وئریش ایشلریزه گؤره بیر شئی ائشیده ک، چوخ تشککور ائدیرم موندانگوس. "

موندانگوس گؤز یاشینی سیلیب و هر یه گؤز ووروب دئدی: " باغیشلا مالی، بیلیرسن می نه وار؟ آخی ویل اؤزو اولاری وار تی دان اوغورلامیشدی، من پیس ایش گؤر مه می شدیم. "

خانیم ویزلی سویوق حالتین دئدی: " من بیلیم ر سن هاردا پیس ایله یاخچی نی اؤرگه نیسن، آما نظره گلیر نئچه دنه موهوم درسده غایب اولوبسان. "

هری باخدی سیریوسا. سیریوس دوداغی آلتیندا دئدی: " مالی نین موندانگوسدان خوشو گلیم ر. " هر ی یاواشجا سوروشدو: " به نیبه او محفیلین عوضودور؟ "

– "چون فايدالي دير، او هر جوره سفته ليک و بۆرک قويماغين يولونو بيلير، اوندان علاوه دامبلدورا دا چوخ وفالي دير، چون دامبلدور اونو اولومدن قورتاريب. اونون محفيله چوخ فايداسي وار، مالي دا بونو بيلير آما دئير كي اونو سوфра باشينا چاغيرماق داها لازيم دئييل. مالي هله سنين موردينده اونو باغيشلامايب."

هری او قدر غذا يئميشدی کی شالواری نظرينه دار گليردی! و قايشی قاريني سيخيردی. آقايي ويزلي ده صندلینه دايانيب و راحت اوتورموشدو. جيني ده ايري آياقلا اوينوردو. خانيم ويزلي اسنه ييب دئدی: "ياخچي، ايندي يوخو واختيدير."

سيرويوس بوشقاييني قاباغا ايتله له ييب و دئدی: "هله يوخ مالي" و چؤندو كي هري يه باخا و آرتيردی: "بيليرسن هري، من سندن تعجبوج ائديرم، من فيکر ائديرديم سن بورا گلسن بيرينجي ايشين ولامورتدان سوروشماق اولاجاق."

اوتاغين جووي ائله ديشيلدي ائله بيل كي دلي يئلر اورا حمله ائديلر! نچه لحظه بوندان قاباق هاممينين يوخوسو گليردی آما ايندي هاممينين قولاغی او بيريسينين آغزيندا ايدي! هري جاواب وئردی: "من بو ايشي گؤردوم، رونيله هرمايونيدن سوروشدوم آما اولار دئيلر ايجازه لري يوخدور..."

خانيم ويزلي دئدی: "حق اولاريناندير، سيز هله چوخ اوشاقسيز." او صندلنين اوستونده مؤحکم اوتورموشدو و اللريني يوموروقلاميشدی. سيرويوس سوروشدو: "نه واختدان بوينا آدام بير شئي سوروشماق اوچون گرہ ک محفيلين عوضو اولو؟ هري بير آي موگل لرين ائوينده گيره دوشموشدو و ايندي حاقي وار بيله کيم کيمه دير."

جرج اوجا سسينن دئدی: "بير لحظه دؤز." و فرد ده حيرصيله دئدی: "به نييه هري نين سوالارينا جاواب وئيريسيز؟" جرج دئدی: "بيز بير آيدير بو سؤزلري سيزدن سوروشوروق آما سيز بيزه بير درده ديمه ز سؤز ده دئيريسيز."

فرد آناسينا اوخشار سسينن دئدی: "سيز هله چوخ اوشاقسيز و هله محفيلين عوضو دئيليسيز، هري هله قانوني سيننه ده يئتيشمه ييبدير."

سيرويوس آرام دئدی: "بو كي محفيلين ايشلريندن سيزه بير سؤز دئيلمه ييب منيم تقصيريم دئييل، بو سيزين آنا و آتازين تصميمي ايدي. آما هري..."

خانيم ويزلي تئز دئدی: "بو كي نمه نه هري يه ياخچي دير نمه نه پيس، سنه مربوط اولان ايش دئييل." اونون مئهربان چؤهره سي ايندي قورخمالی گؤرسه نيردی! "دامبلدورون سؤزلريني كي اونوتمايبسان؟ سيرويوس ادبينن سوروشدو: "هانسي سؤزلريني؟"

خانيم ويزلي دئدی: "او دئيردی كي هري يه فقط لازيم اولان سؤزلري دئين."

رون، هرمايونی، جرج و فردین باشلاری سیریوسیله خانیم ویزلی نین آراسیندا فیرلانیردی! ائله بیل بیر  
تئیس موسایقه سینی تاماشا ائدیردیلر!

سیریوس دئی: "مالی، من ده اونا لازیم اولدوغوندا چوخ بیر سوز دئیمیرم، آما هری ولدورتون  
قایتماغینا شاهد ایدی و اونون بیزدن چوخ حقی وار..."

خانیم ویزلی دئی: "او محفیلین عوضو دئییل و فقط اون بئش یاشی وار و..."

– "و محفیلین عوضولرینین هاممیسینی جان ایش گؤروب، بعضیلردن چوخ."

خانیم ویزلینین کی سسی قوزانیردی دئی: "هئچ کس اونون ایشلرینی دانمیر، آما او هله..."

– "او داها اوشاق دئییل."

– "بؤیوک ده دئییل، سیریوس بو جیمز دئییل."

– "من یاخچی بیلیرم بو کیمدیر، ساغ اول مالی."

– "سنین بیلمه بیوه موطنن دئییلیم، هردن ائله رفتار ائدیرسن ائله بیل کی سنین لاپ یاخچیراق یولداشین  
قاییدیدیر."

هری دئی: "بونون نه ایشکالی وار؟"

خانیم ویزلی سیریوسا باخا-باخا دئی: "ایشکالی بودور کی بو سنین آتان دئییل هری، سن هله مدرسه  
اوشاغیسان و سنین بؤیوکلرین گره ک بونو بیله لر."

سیریوس قیشقیردی دئی: "سؤزلریوین معنی سی بودور کی من هری یه مسؤلیت سیز آدلانمیش آتایم؟"

– "معنی سی بودور کی سن بیر تله سن آدامسان، اونا گؤره دامبلدور تئز تئز سنه دئییر کی ائوده قالاسان  
و..."

– "دامبلدورون دستورلارینی سؤزون آراسینا آتما."

خانیم ویزلی ارینه ساری چؤنوب و دئی: "آرتور! آرتور! منه کؤمک ائت."

آقا-یی ویزلی گؤزلویونو چیخارتدی و اونو تمیزله مه یه باشلادی و دئی: "مالی، دامبلدور بیلیر وضع  
دیشیلیب، ایندی هری فرماندئهلک مرکزینده دیر و گره ک سواللارینا بیر حدده جن جاواب وئریلسین."

– "بلی، آما نه کی اوندان دعوت ائده ک هر نه نه ایسته سه سوروشا."

لوپین کی دانیشمیردی و فقط بحث ائدلره باخیردی دئی: "من فیکر ائدیرم کی..."

خانیم ویزلی بیر موتتحید تاپماق اومودوینان لوپینین اوزونه باخدی.

– "هری دوغرو سؤزو بیزدن ائشیتسه بوندان یاخچی دیر کی اوتای بو تایدان یالان سؤزلر ائشیده."

لوپینین قیافه سی آرام ایدی، آما هری اونون اوزانان قولقلاریندان خبری اولماسینی بیلیردی.

خانیم ویزلی درین بیر نفس چکیب دئی: "یاخچی، سیز منی اوتدوز، فقط بونو دئییه بیلله م کی دامبلدور

بیر زاد بیلیردی کی دئییردی هری یه چوخ سؤزلری دئمه بین. منیم ده کی هری یه چوخ علاقه م واردیر..."

سیریوس دئدی: " او سنین اوغلون دئیل."

خانیم ویزلی حیرصیله دئدی: " آما اوغومونان فرقی یوخدور، اونون مندن سونرا کیمی وار؟ " \_ "من!"

\_ " بلی، آما سن آزکاباندا دوستاق اولاندا اوندان مواظیب اولایلمیردین، به یه یوخ؟ " سیریوس یئریندن قالخدی. لوپین تئز دئدی: " مالی، بوردا هرینی سئوه ن تکجه سن دئیلسن، سیریوس اوتور."

سیریوس یاواش اوتوردو یئرینده آما معلوم ایدی کی چوخ ناراحات اولوب. من فیکر ائدیرم گره ک هرینین ایجازه سی اولا اؤز نظرلرینی بو موردده دییه، او ایندی اؤزونه تصمیم توتا بیله ر."

هری تئز دئدی: " من ایستیرم بیله م نه ایشلر اولوب."

او خانیم ویزلینین اوزونه باخمادی، بو کی خانیم ویزلی هرینی اؤز اوغلو کیمی بیلیردی هر یه چوخ اثر قویموشدو آما داها اونون رفتاریندان یورولموشدو، حق سیریوسونان ایدی، هر ی داها اوشاق دئیلدی. خانیم ویزلی دئدی: " جینی، رون، هرمایونی، جرج و فرد آشپزخانادان چیخین!" بیردن های قوپدو!

جرج ایله فرد قیشقیردیلار: " بیز قانونی سیننه یئتیشمیشیک."

رون دئیردی: " اگر هرینین ایجازه سی وار بیزیم ده گره ک اولسون."

جینی دئیردی: " مامان، من ده ایستیرم ائشیده م."

خانیم ویزلی دوردو آیاق اوستونه و دئدی: " یوخ، من ایجازه وئرمیره م."

آقای ویزلی کی بو های هویدان یورولموشدو دئدی: " مالی، سن فردیله جرجون قاباغینی آلانمازان، اولار قانونی سیننه یئتیشیلر."

- " اولار هله مدرسه اوشاغیدیرلار."

آقای ویزلی جاواب وئردی: " آما اولار ایندی بویوک بیر آدام حئساب اولورلار."

خانیم ویزلینین اوزو قیزارمیشدی و ناراحات ایدی آما دئدی: " یاخچی، فردیله جرج قالا بیلرلر، آما رون..."

رون آناسینین سؤزونو کسب دئدی: " اولسون، هر حالدا هر ی نمه نه ائشیتسه بیزه دییه جک."

و شکک ایله باخدی هرینین گؤزلرینه و دئدی: " بیه یوخ هر ی؟ "

بیر لحظه هر ی ایستیردی دئسین هئچ کسه هئچ سؤز دئمییه جک، قوی آزجادا اولار بئخبرلیغین دادینی آلسینلار! آما اولارا باخاندا بو سؤزلر یادیندان چیخدی و دئدی: " بلی کی دییه رم."

رونیه هرمایونی گولدولر!

خانیم ویزلی قیشقیردی: " یاخچی! یاخچی! جینی! اوتاغیو!"

جینی غورولدا یا غورولدا یا گئتدی و سیریوس دئدی: " یاخچی، هری نمه نه ایستیرسن بیله سن؟ " هری درین بیر نفس چکیب دئدی: " ولامورت هاردادیر؟ نه ایش گؤرور؟ من موگلرین خبرلرینه قولاق

آسمیشام، آما اونون ایشلرینه اوخشار بیر ایش گؤرمه میشم."

سیریوس دئدی: " عیلتی بودور کی هله عجیب بیر اولوم اولما یبیدیر. البتته اوراجان کی بیز بیلیریک و بیز ده چوخ شئیلر بیلیریک."

لوپین دئدی: " او فیکر ائتدییندن چوخ بیلیریک."

هری دئدی: " نه جور اولوبدور کی هئج کسی اولدورمه یبیدیر؟ "

سیریوس دئدی: " او ایسته میر اونا توجهه اولونسون، قاییتماغی او جور کی ایستیردی اولمادی، او ایشلری کورلاییب."

لوپین گولو و دئدی: " البتته اونون ایشلرینی سن کورلاییبسان."

هری تعجبوب ایله دئدی: " نئجه؟ "

سیریوس دئدی: " آخی قرار دئییلدی سن اوردان دیری قورتولاسان و قرار دئییلدی اولوم بیله نلریندن

باشقا بیر کس اونون قاییتماغیندان خبری اولسون، آما سن اونون الیندن قورتولدون و بیزه خبر وئردین."

لوپین دئدی: " او ایسته میردی دامبلدور آماده له شه، آما ایندی دامبلدور اونان قارشیشماغا حاضریدیر."

هری سوروشدو: " بو بیزه نه کؤمک ائدیر؟ "

بیل اینانمایا- اینانمایا دئدی: " شوخلوق مو ائدیرسن؟ آدینی آپارما ایندی یه جن فقط دامبلدوردان

قورخوبدور."

سیریوس دئدی: " سنین کؤمه بین باعیث اولدو دامبلدور بیر ساعاتدا ققنوس محفیلینی گئنه یولا سالا."

هری اولارا باخا- باخا دئدی: " محفیل ایندی یه جن نه ایشلر گؤروب؟ "

سیریوس دئدی: " بیز ولامورتون نقشه لرینین قاباغینی آلیریق."

هری تئز سوروشدو: " هاردان بیلیرسیز اونون نقشه لری نمه نه دیر؟ "

لوپین دئدی: " دامبلدور حدس وورموشدو، اونون حدس لری دوز چیخار."

- " یاخچی، دامبلدورون حدسی نمه نه ایدی؟ "

سیریوس دئدی: " بیرینجی باشدا او ایستیردی ارتشین گئنه ایشه سالا، اونون افرادی چوخدور، او ساحیره

لر و جادوگرلر کی یا اولاری مجبور ائدیب و یا دا جادو ائدیب کی اونون ارتشین قوشولسونلار، وفالی اولوم

بیله نلری و بیر بؤیوک بیغینجاق قارا یاراتمیشلاردان، ائشیتمه بیسن او ایستیر غوللاری دا اوزیله یولداش

ائتسین؟ او کی بیر اوچ اولوم بیله ن ایله ائده بیلمز ویزارتی آلسین."

- " پس سیز قویمورسوز اونون سربازلاری چوخالسین، هن؟ "

لوپين دئدى: "بلى، بيز بو يولدا آخير حدده جن چاليشيريق."

- "نه جور؟"

بيل دئدى: "بيرينجى ايش بودور كى آديني آپارمانين قايتماغيندان ميللتي موطنن ائده ك و اولارى آماده ساخلاياق كى چوخ چتين ايشدير."

- "نيه؟"

تانكس دئدى: "وزيرتين رفتاريندان اؤتورو، سن كورنليوس فاجي (۵) آديني آپارمانين قايتماغيندان سونرا گؤروبسن مي هري؟ اونون نظري بير ذرره عوض اولمايبيدير و هر نمه نه ني دانير."

هري دئدى: "آخي نيه؟ او نيه بير بئله سفئه دير؟ اگر دامبلدور..."

آقايي ويزلى يورقون سسي يله دئدى: "آهان! سن مساله نين اصل يئرینه بارماق قويدون، دامبلدور."

تانكس دئدى: "بيليرسن، فاج اوندان قورخور."

هري اينانمايا- اينانمايا دئدى: "دامبلدوردان مي قورخور؟"

آقايي ويزلى دئدى: "فاج فيكر ائدير دامبلدورون اونون ايشينده گؤزو وار و ايستير سئحريله جادونون وزيرى اولسون..."

- "آما دامبلدور كى ايسته مير..."

آقايي ويزلى دئدى: "بلى كى ايسته مير، او هئچ واخت ويزارت ايشينه گؤز تيكمه ييب، اوندا كى (ميليست بگلد) بازنيشسته اولدو چوخلارى دامبلدوردان اونون يئرینه اوتورماغي ايسته ديلر آما دامبلدور قبول ائتمه دي و فاج اونون يئرینه ايش اوستونه گلدی. ايندى ده فاج فيكر ائدير دامبلدوردان زيرنگ ايدى كى وزيرلييه چايتيب و دامبلدور دا ايستير هر نه جور اولسا بو ايشى اونون ايندن آلسين." هري حيرصه دئدى: "نه جور بو فيكرلري ائدير؟ نه جور فيكر ائدير دامبلدور بو سؤزلرين هامميسي اؤزوندن چيخارديب؟ يا دا كى من بو سؤزلري اؤزومدن دئيرم؟"

سيوريوس دئدى: "ولدمورتون قايتماغيني قبول ائتمه سيني معني سي بودور كى ويزارتين موشكولو وار، او ويزارتين كى اون دؤرد ايلدير بئكاردير! فاج بو سؤزلري قبول ائتمير و اونا راحتراق دير كى دامبلدورون يالانچيليغيني قبول ائده."

لوپين دئدى: "وزيرت قويور بو سؤزلردن او بيريسى جادوگرلرين خبرلري اولسون، ديلي پرافت گونده ليينده گودور! و بو باعيت اولور اگر اولوم ييه نلر ايسته سه لر ايمپريوس (۴) قارقيشيني ايشله ده لر ايشلري راحت اولسون."

هري ميزين داليسيندا اوتورانلارا بير بير باخراق دئدى: "آما سيز كى هاممي يا خبر وئيريسيز، هن؟ سيز دئير سيز كى او قايدبيدير؟"

هاممي سي بير آجي لحنيله گولدولر.

سیریوس دئدی: "بلی، هاممی منیم بیر دلی قاتیل اولماغیمی بیلیر و ویزارت ده منیم باشیما مین گالیون جایزه قویوبدور. من کی ائده بیلمه رم دوشه م خییاوانا و میلته دییه م ولامورت قایدیدیر. هن؟"  
لوپین دئدی: "من ده کی میللتین سئومه لی آداملاریندان دئیلم! بو قوردلوق ایشینین اثرلریندندیر!"  
سیریوس دئدی: "تانکس ایله آرتور دا اگر آغیزلارینی آچسالار ویزارتخاناداکی ایشلرینی الدن وئره جکلر..."

اولارین ویزارتخانادا اولماغی بیزه چوخ فایدالیدیر. ولامورتون ویزارتخانادا جاسوسی اولماغی اوستونده من شرط باغلیرام!"

آقایی ویزلی دئدی: "آما گئنه ائده بیلدیک ایکی نفری محفیلین عوضو ائده ک، بیری تانکس دیر. او هله جاواندیر و گئچن یول دا محفیلین عوضو دئییلدی. بیغینجاغیمیزدا بیر آئورورون اولماغی چوخ یاخچی دیر. کینگزلی شکل بت ده بیزه چوخ فایدالیدیر، او سیریوسون توماغینین مسؤلودور و ویزارته یالاندان ایططلاع وئریب سیریوس تبتده دیر!"

هری دئدی: "آما اگر بو خبر یاییلماسا..."

سیریوس دئدی: "کیم دئییر بیز بو خبری یایمیریق؟ به فیکر ائدیرسن نییه دامبلدور بو دردسره دوشوب؟"  
هری دئدی: "منظورون نه دیر؟"

لوپین دئدی: "اولار ایستیرلر دامبلدورو پیسله سینلر، گورمه دین می گئچه ن هفته کی دیلی پرافت نه نه یازمیشدی؟ اولار گوزاریش وئریبلر دامبلدورون قوجالماغینا گوره میللتلر آراسیندا اولان جادوگرلیک کونفرانسنین باشچیلیغیندان گوتورولوب. آما بوجور دئییل، بو ویزارتین جادوگرلریدیر کی بو تصمیمی توتوبلار. اولار دامبلدورون درجه سینی ویزنگامتدا اولان بویوک جادوگرلرین سمتیندن و جادوگرلیک دادگاهیندان یئندیریلر و ایندی ده ایستیرلر اونو مرلین محفیلین عوضولوغوندان چیخار تسینلار."  
بیل گوله ره ک دئدی: "آما دامبلدور دئییر او واقتاجان کی اونون عکسلرینی قورباغا شوکولاتلاری کارتلاریندان گوتورمه بیبلر اصلن بو سؤزلره اهمییت وئرمه یه جک."

آقایی ویزلی دئدی: "بو بیر گولمه لی سوز دئییل، اگر او ویزارتخانا ایله موباریزه سینه بئله نچی داوام وئره، ایمکانی وار آزکاباندان باش چیخاردا! و بو لاپ ائله ولامورت ایسته ین ایشدیر. او واقتاجان کی دامبلدور وار ولامورت هئچ ایش گوره بیلمز."

هری اومودسوز حالیه دئدی: "آما اگر ولامورت ایسته سه گئنه اولوم بییه ن ایستیخدا ائتسین، گره ک دییه کی قایدیدیر، بیه یوخ؟"

سیریوس دئدی: "هری، ولامورت گئدیب هاممینین قاپیسینی دؤیمور کی من قاییتیمیشام! او یالان دئییر، باشا بؤرک قویور، جادو ائدیر و... او گیزلین ایشلرده چوخ تجربه لیدیر، اونون آیری نقشه لری ده وار، و ایندی ده او نقشه لرین اوستونده ایشله بیر."

هری دئی: " او سربازدان باشقا نه ایستیر؟ "

سیریوس ایله لوپین تئز بیر بیرلرینه باخدیلار و هری ده بو باخیشی گؤردو.

- " بیر شئیلر کی فقط گیزلین ایشلرله اولارا ال چاتا بیلر. "

آما هری هله گیج ایدی و باشا دوشموردو، سیریوس دئی: " بیر سیلاح کیمین بیر شئی، ائله بیر شئی کی گئچن یول اونا ال تاپنامدی. "

- " اوندا کی گوجلو ایدی؟ "

- " بلی. "

- " مثلن نه جور اسلحه؟ آوادا کداورا (۴) دان دا پیسراق؟ "

خانیم ویزلی قاپنین دالیندان قیشقیردی: " داها بسدیر. " هری اونون گلمه یینی گؤرمه میشدی. خانیم ویزلی چوخ حیر صلی ایدی.

- " گئدین اوتاغیزا، هاممیز. " و فرد، جرج و هرما یونی یه باخدی.

فرد دئی: " سیز بیزه دستور وئره نمز سیز... "

خانیم ویزلی سیریوسا باخیب دئی: " سن هری یه چوخ اطلاعات وئردین، بوندان چوخ دئنس گره ک آپاراسان محفیلین اورتاسینا! "

هری دئی: " به هن! من ده ایستیرم عوضو اولام، من ده ایستیرم موباریزه ائده م. "

لوپین خانیم ویزلی نین یئرینه جاواب وئردی: " محفیلده فقط بؤیوک جادوگرلر عوضو اولا بیلر. " لوپین قویمادی فرد ایله جرج آغیزلارینی آچالار و آرتیردی: " او جادوگرلر کی مدرسه لرینی قورتاریلار، بو ایشین چوخ خطرلری وار کی سیز بیلیمیر سیز. سیریوس حق مالی ایلن دیر، بیز دئمه لی لری هری یه دئدیک. "

سیریوس چینیینی آتدی آما بیر سؤز دئمه دی. خانیم ویزلی اوشاقلاری و هرما یونی نی قالخیزدی و هری ده گؤردو کی داها بیر ایش گؤره نمز دوشدو اولارین دالیسینا.

## آدلاندير مالار:

- (۱) گابلين: جادويي موجودلارين بير جوره سيدير.
- (۲) بير جاناوار كي آدم هر نه دن قورخسا اونا بدل اولار!
- (۳) بير قارقيش كي باغيث اولور قارقيش اولان ' قارقيش ائده نين دئديي ايشلري گؤرسون.
- (۴) اولوم قارقيشي - بو قارقيش ايشله ننده بير كور ائدن ياشيل ايشيق دوزه لر و قارقيش اولاني اولدوره ر.  
اوله نين بدننده گؤرسه نن بير اثر قويماز.
- (۵) كورنليوس فاج: سئحري يله جادو وزيرى

ايميل :

- مهدي واحد [mehdi\\_vahed2002@yahoo.com](mailto:mehdi_vahed2002@yahoo.com)
- مهران بهاري [mehranbahari@yahoo.com](mailto:mehranbahari@yahoo.com)
- بابك اصغري [b\\_asghari2002@yahoo.com](mailto:b_asghari2002@yahoo.com)

گجیل

<http://Gajil.20m.com>